

Autores

Jéssica Fernandes ALONSO é tradutora de inglês e alemão e pesquisadora autônoma. Este artigo foi originalmente elaborado como trabalho de conclusão de curso de pós-graduação lato sensu em Tradução de Inglês na Universidade Estácio de Sá, em 2014, sob coordenação da professora Simone Vieira Resende, e atualizado para a presente publicação.

E-mail: jessicatradora@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0009-0002-8954-4604>

Thiago Henrique Gonçalves ALVES é doutorando em Comunicação pela UFC desde 2024, mestre pela mesma instituição, com pesquisa sobre Abbas Kiarostami e Jiro Taniguchi. Bacharel em Cinema e Audiovisual (2017) e licenciado em Letras (2011). Atua como editor-adjunto da Revista Passagens e integra os grupos OIIQ e Paralaxe. Já organizou livros e coordenou GTs sobre quadrinhos no Intercom Nordeste 2024. Crítico de cinema, fundador do Só Mais Uma Coisa, membro da Aceccine, Abraccine e Academia Brasileira de Cinema. Dirigiu curtas-metragens, trabalhou com edição de livros e videoaulas. Atualmente é bolsista Capes e pesquisa categorias narrativas nos quadrinhos.

E-mail: thiagosenaufc@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-6406-8392>

Camilla Baasch ANDERSEN is a Professor in the Law School at the University of Western Australia, and the lead of UWA's Comic Contracting Team. Email: camilla.andersen@uwa.edu.au

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-8231-7057>

Sabrina Moura ARAGÃO é professora adjunta da Universidade Federal de Santa Catarina, onde atua na graduação em Língua e Literatura Estrangeiras e no Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução. Também foi docente no curso de Letras - Francês da Universidade Estadual de Londrina. Possui atividades de pesquisa, docência e extensão na área de Letras, sobretudo em Estudos da Tradução (tradução e multimodalidade, tradução de histórias em quadrinhos, tradução para dublagem e legendagem, adaptação, publicidade, localização de games, cinema, teatro e literatura). É

graduada e licenciada em Letras Português-Francês pela Universidade de São Paulo. Em 2012, obteve o título de Mestre em Letras pela mesma instituição e, em 2018, defendeu sua tese de doutorado, também na USP. É também tradutora de obras literárias e de teoria da tradução em francês, espanhol e inglês.

E-mail: sabrina.aragao@ufsc.br

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9114-4899>

Flávia Cristina Cruz Lamberti ARRAES possui graduação em Letras-Tradução - Inglês pela Universidade de Brasília (UnB) (1995), mestrado em Linguística pela UnB (1999), doutorado em Linguística pela UnB (2006) e estágio pós-doutoral na Université de Montréal (Observatoire de Linguistique Sens-Texte), Canadá (2017). É professora associada do Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução, do curso de Letras-Tradução - Inglês da Universidade de Brasília.

E-mail: flavialamberti@unb.br

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-8216-2892>

Renae BARKER is a Senior Lecturer in the Law School at the University of Western Australia. Dr Barker is also President of Cockburn Toy Library and President of Toy Libraries Australia.

Email: renae.barker@uwa.edu.au

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3034-320X>

Regina BARUKI-FONSECA é mestre em Letras Modernas Língua Inglesa pela UFRJ e doutora em Educação pela Universidade Federal de Mato Grosso do Sul (UFMS). Professora associada de Língua Inglesa do Campus do Pantanal, UFMS.

E-mail: regina.baruki@ufms.br

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-9403-783X>

Vanderlei Vieira BATISTA possui graduação em Letras-Tradução-Inglês pela Universidade de Brasília. É professor de inglês como língua estrangeira.

E-mail: vanderleivb@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0009-0008-2031-3692>

Nícollas CAYANN is a Postdoctoral fellow at Tallinn University, Tallinn, Estonia.

E-mail: nicollascayann@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-9493-1102>

Fernanda da Silva Góis COSTA é doutoranda e mestra em Língua e Cultura pelo Programa de Pós-Graduação em Língua e Cultura (PPGLinC pela Universidade Federal da Bahia (UFBA). Licenciada e Bacharela em Letras/Inglês também pela UFBA. Membro dos grupos de pesquisa Textos Fundamentais em Tradução - Key Texts in Translation (KiT) e Tradução e Acessibilidade (TrAce). Tradutora freelancer.

E-mail: fernanda.gois@ufba.br

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-6121-1106>

Karine Marielly Rocha da CUNHA é Professora Associada IV no Departamento de Letras Estrangeiras Modernas da Universidade Federal do Paraná, área de Língua Italiana. Bacharelado em Letras - Habilitação em Tradução na UNESP/SJRP(2000); Especialização na Università per Stranieri di Reggio Calabria seguindo o curso Formazione Docente di Lingua e Cultura Italiana (2003); Mestrado em Filologia e Língua Portuguesa no DLCV/FFLCH - USP (2005); Master em Didattica della Lingua Italiana come LS/L2 na Università per Stranieri di Perugia (2005); Doutorado em Linguística no DL/FFLCH - USP (2010) e Pós-doutorado na Accademia della Crusca - Florença (2017).

E-mail: karinemarielly@ufpr.br

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-5184-0558>

Bianca Melyna Negrello FILGUEIRA é Bacharel e Licenciada em História pela Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC). Mestre em História Cultural pela Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC). Licenciada em Letras e Literatura Francesa pela mesma Universidade. Especialista em Design Instrucional (SENAC-SP). Atuação como tradutora no par linguístico francês-português, preparadora de texto e revisora, especializada em jogos. Doutoranda do Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução da UFSC. Bolsista CAPES Excelência. Participante do grupo de estudos Quadrital: Tradução, Acessibilidade e Linguagens, da UnB.

E-mail: bimelyna@gmail.com.

ORCID: <https://orcid.org/0009-0008-4498-2946>

Julio Augusto Xavier GALHARTE é Mestre e Doutor em Teoria Literária e Literatura Comparada pela USP, Pós-doutor em Teoria e História Literária pela UNICAMP. Já atuou como professor na UFMS, UNESP e USP.
E-mail: xgalharte@gmail.com
ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1862-0702>

Pedro Falleiros HEISE é formado em Letras pela Universidade de São Paulo. Obteve o doutorado pela Università degli Studi di Roma “Tor Vergata”, em 2011, com tese sobre a presença da obra e da figura de Dante no Brasil. Realizou um pós-doutorado na Universidade de São Paulo sobre a poética de Boccaccio e outro na Unicamp a respeito da Elegia. Atualmente é pós-doutorando da Sorbonne Université, com pesquisa sobre as *Bucólicas* de Virgílio. Desde 2014, é professor de língua e literatura latinas, primeiro da Universidade Federal de São Paulo, depois, a partir de 2018, da Universidade Federal de Santa Catarina. Publicou uma tradução e adaptação de *As aventuras de Pinóquio de Collodi* (Globo, 2011), uma seleta da *Eneida* de Virgílio (Clandestina, 2017), a *Vida de Dante* de Boccaccio (Penguin Classics Companhia das Letras, 2021), o *Inferno* de Dante (Companhia das Letras, 2021, em companhia de Emanuel França de Brito e Maurício Santana Dias) e *Abobrificação do divo Cláudio*, de Sêneca (Iluminuras, 2022, em companhia do grupo de Estudos Sêneca, da UFSC), além de artigos sobre tradutores e traduções.

E-mail: pedro.fh@ufsc.br
ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-6640-6992>

Ricardo Jorge de Lucena LUCAS é Professor-Associado III do curso de Jornalismo do Instituto de Cultura e Arte da Universidade Federal do Ceará (ICA-UFC) e do Programa de Pós-Graduação em Comunicação da Universidade Federal do Ceará (PPGCOM-UFC). Doutor em Comunicação pelo Programa de Pós-Graduação em Comunicação (PPGCOM) na Universidade Federal de Pernambuco (2011). Possui graduação em Comunicação Social - Jornalismo pela Universidade Federal do Ceará (1990) e mestrado em Comunicação e Cultura pela Universidade Federal do Rio de Janeiro (1997). Experiência na área de Comunicação e Jornalismo, atuando principalmente nos seguintes temas: análise do discurso e da enunciação jornalísticos, imprensa, infografia, narratologia, ficção, cinema, quadrinhos e teoria da Comunicação. Coordenador do projeto de extensão Oficina de

Quadrinhos - UFC. Membro do júri do Troféu HQMix para trabalhos acadêmicos sobre quadrinhos.

E-mail: ricardojorge@ufc.br

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-6801-4797>

Brígida Adele MENEGATTI é mestre em Letras na área de Linguística na Universidade Federal do Paraná (UFPR), em 2023. Graduada em Licenciatura Letras Português e Italiano na Universidade Federal do Paraná (2024) e em Comunicação Social - Publicidade e Propaganda pela Pontifícia Universidade Católica do Paraná (2001). Atualmente é doutoranda no Programa em Língua, Literatura e Cultura Italianas na Universidade de São Paulo. Atuou como professora e pesquisadora no Centro de Línguas e Interculturalidade (Celin) da UFPR.

E-mail: brigidagatti@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-4079-375X>

Luiz Ricardo Gonsalez MICHELETTI é mestrando do Programa de Pós-Graduação em Linguística pela Universidade Federal de São Carlos (UFSCar) e graduado dos cursos de Letras: Português/Espanhol da UFSCar e de Letras: Português/Japonês pela Universidade de Franca.

E-mail: luizgonsalezm@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0009-0003-7832-1859>

Alicia Hellen Patricio PEREIRA é graduada em Letras - Português/Inglês pela Universidade Federal de Mato Grosso do Sul - Campus do Pantanal.

E-mail: alicia.hellen@ufms.br

ORCID: <https://orcid.org/0009-0003-2942-1087>

Angela Varela Brasil PESSÔA é mestre em Letras Vernáculas - Língua Portuguesa pela UFRJ e Doutora em Linguística pela mesma instituição. Professora associada de Língua Portuguesa do Campus do Pantanal, UFMS.

E-mail: angela.pessoa@ufms.br

ORCID: <https://orcid.org/0009-0004-1415-9503>

Monique PFAU é professora da Universidade Federal da Bahia (UFBA) no Programa de Pós-Graduação em Língua e Cultura (PPGLinC) e presidente

da Associação Brasileira de Pesquisadores em Tradução (ABRAPT - gestão 2023-2025). Doutora em Estudos da Tradução pela Universidade Federal de Santa Catarina em cotutela com a Vrije Universiteit Brussel (VUB). Líder do grupo de pesquisa Textos Fundamentais em Tradução - *Key Texts in Translation* (KiT).

E-mail: moniquepfau@hotmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-6388-5737>

Otávio Cordeiro PINTO é licenciado em Letras português/alemão (UFRJ) e Mestre pelo Programa de Estudos da Linguagem (PPGEL) da PUC-Rio, na linha Linguagem, sentido e tradução.

E-mail: otavio.cord@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0009-0006-3247-2418>

Simone Vieira RESENDE é doutora em Linguística Aplicada e Estudos da Linguagem pela Pontifícia Universidade Católica de São Paulo - PUC-SP, Mestrado em Linguística na UERJ e Especialização em Ensino de Língua Inglesa. Professora do curso de graduação e pós-graduação em tradução. Atua como tradutora e pesquisadora dos grupos de pesquisa em Linguística de Corpus - GELC (PUC-SP) e SELEPROT (UERJ), afiliada à AILP – Associação Internacional de Linguística do Português.

E-mail: simonevi@corpuslg.org

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-1439-3840>

Naudir Ney Carvalho da SILVA é graduado em Letras - Português/Inglês pela Universidade Federal do Mato Grosso do Sul - Campus do Pantanal e Professor da Educação Básica associado a Língua Inglesa na Secretaria de Educação do Estado de Mato Grosso do Sul (SED-MS).

E-mail: ney.silva@ufms.br

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-0607-7984>

Márcio dos Santos RODRIGUES holds a PhD in History from the Federal University of Pará (UFPA), with a concentration in Art, Culture, Religion, and Languages in the Graduate Program in Social History of the Amazon. Holds a Master's degree in History from the Federal University of Minas Gerais (UFMG), with a focus on History and Political Cultures, and a Bachelor's degree in History from the same institution. Currently a Visiting

Lecturer in History at the Federal Institute of Education, Science and Technology of Maranhão (IFMA) – Coelho Neto Campus. Works in the curation, editing, and translation of comics by African authors and is one of the main figures responsible for promoting African comic book production in Brazil through the platform Canal Quadrinhos Africanos. Also contributes to the editorial review of comics dealing with African, Afro-Brazilian, and African American themes.

E-mail: marcio.strodrigues@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4163-5865>

Cristiane ROSCOE-BESSA possui graduação em Letras-Tradução-Inglês pela Universidade de Brasília (1988), Mestrado em Linguística Aplicada pela Universidade de Brasília (2000) e Doutorado em Linguística pela Universidade de São Paulo (2006), com pesquisa sanduíche na Universidade de Hamburgo, Alemanha, sob a orientação de Juliane House. Realizou Pesquisa de Pós-Doutorado na Faculdade de Letras da K.U. Leuven - Universidade de Leuven, Bélgica (agosto de 2010 a abril de 2011), sob a supervisão de José Lambert. É Professora Associada da Universidade de Brasília e foi professora do Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução (PosTrad)-LET-IL da UnB até outubro de 2020.

E-mail: cristiane.roscoe.bessa06@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-8293-7926>

Lucas de Araújo SANTOS possui graduação em Letras-Tradução-Inglês pela Universidade de Brasília. Atua na área de Desenvolvimento de sistemas, Segurança da informação e Gestão de TI.

E-mail: lucasaraujo0210@hotmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0009-0007-2753-1740>

Dennys SILVA-REIS is Professor of Literatures in French at the Federal University of Acre (UFAC), PhD in Literature (POSLIT/UnB), and MA in Translation Studies (POSTRAD/UnB), both from the University of Brasília (UnB). Holds a BA in Translation Studies and a teaching degree in French Language and Literatures from the same institution (UnB). His academic work focuses primarily on Interarts Studies, Translation Studies (with emphasis on Historiography, Identities, and the French-Portuguese language pair), and Francophone Literature—particularly the literature of French Guiana and the works of Victor Hugo.

E-mail: reisdennys@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-6316-9802>

Samantha Marques de SOUZA é mestranda no Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução da Universidade Federal de Santa Catarina (PGET/UFSC) e atua como Professora de Inglês nos Cursos Extracurriculares (DLLE/UFSC). É bacharela em Letras - Inglês, também pela UFSC. Tem interesse na pesquisa de tradução de histórias em quadrinhos e sociologia da tradução.

E-mail: samanthamsouza4@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0009-0001-8936-2600>

João Vitor Temóteo VIANA é mestre em Letras (Área de concentração: Literatura Comparada) pelo Programa de Pós-Graduação em Letras da Universidade Federal do Ceará. Especialista em Docência e Prática de Ensino em Português pela Faculdade Descomplica. Graduado em Letras - Língua Portuguesa pela Universidade Federal do Ceará.

E-mail: joaotemoteo.13@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0009-0002-4385-5757>

Marcio Rivabem WINHESI é mestre pelo Programa de Pós-Graduação em Língua, Literatura e Cultura Italianas da Universidade de São Paulo (2025). Formação acadêmica em engenharia civil (1993), licenciatura em letras português e italiano (2022) e especialização em engenharia de segurança do trabalho (1995), todas pela Universidade Federal do Paraná. Atualmente, cursa o bacharelado em letras português e italiano, com ênfase em estudos linguísticos, na mesma universidade.

E-mail: marcio_winheski@hotmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-4699-5299>

Rosa YOKOTA é doutora em Letras pela Universidade de São Paulo. Docente da Universidade Federal de São Carlos, atua no Curso de Licenciatura em Letras - Espanhol e no Programa de Pós-Graduação em Linguística.

E-mail: ryokota@ufscar.br

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-1672-1430>